

D Bedienungsanleitung für Ausblaspistole



Gesetzliche Vorschriften: Wird die Ausblaspistole außerhalb der Bundesrepublik Deutschland betrieben, können andere gesetzliche Vorschriften für den Betrieb der Ausblaspistole vorgeschrieben sein, als sie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind. Der Betreiber ist verpflichtet diese Bedienungsanleitung zu lesen, zu beachten, alle Anwender zu unterweisen und jährlich zu wiederholen.

Bestimmungsgemäße Verwendung: Ausblaspistolen sind handgeführte, druckluftbetriebene Werkzeuge für Ab- / Ausblasarbeiten.

Wartung und Pflege: Vermeidung Schwergängigkeit, Undichtigkeit: Ventilstift am Abzugshebel (nur Vario) immer wieder im drucklosen Zustand mit einem Tropfen Öl schmieren. Nur in trockenen, staubfreien Räumen und nicht unter 5° C lagern.

Technische Daten:	Vario-S	Vario-L	Vario-F	Vario-V	Vario-P	Soft	
Artikel-Nr.:	D740140	D740141	D740142	D740143	D740144	D740035	
Max.zulässiger Druck:	10	10	10	10	10	10	bar
Luftverbrauch bei Arbeitsdruck 4 bar:	2,7	3,7	5,8	3,7	3,7	3,2	l/s
Schalldruckpegel L_{PA} 1m nach DIN 45635, Teil 20:	76	85	79	90	85	-	dB(A)
Gewicht:	0,14	0,16	0,10	0,14	0,12	0,18	kg
Benötigte Luftqualität:	Gereinigt, kondensat- und ölfrei.						

Inbetriebnahme: Anschluss an die Druckluftquelle mit vorgeschaltetem Druckminderer, flexiblen Druckluftschlauch und Schnellkupplung. Betrieb: Vario durch Betätigen des Abzugshebels. Soft durch leichtes seitliches Drücken der Gummidüse.

Sicherheitshinweise: Schützen Sie sich, andere Personen, Sachgegenstände und ihre Umwelt durch die jeweils notwendige Schutzmaßnahmen wie Gehörschutz, Schutzbrille, Atemschutzmaske oder Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert- oder Umweltschäden sowie Unfallgefahren zu vermeiden • Der Betreiber / Anwender hat den einwandfreien Zustand des Gerätes und sachgerechten Betrieb sicherzustellen • Kinder vom Betriebsbereich fernhalten • Luftstrahl nie auf sich selbst, Menschen oder Tiere richten • Ausblaspistole nicht zweckentfremden / manipulieren • Bei Schäden / Undichtigkeiten: Von der Druckluftversorgung trennen • Maximaldruck nicht überschreiten • Arbeitsdruckeinstellung über einen Druckminderer • Als Energiequelle nur Druckluft verwenden • Druckluftanschluss über Schnellkupplung in unmittelbarer Nähe • Vorsicht, während des Ausblasens kann Staub, Flüssigkeit, Späne oder andere Materialien aufwirbeln und der Geräuschpegel 85 db(A) überschritten werden (Schutzbrille / Gehörschutz tragen) • Keine feuergefährlichen, explosiven oder zur Verpuffung neigenden Materialien, stromführende, rotierende, drehende, in Bewegung befindliche Teile / Geräte/Werkstücke aus- / abblasen oder zur Reinigung verwenden • Die Entsorgung erfolgt nach den gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

Nur für Vario: Ausblaspistole keinen extremen Zugbelastungen aussetzen • Bei Montage eines Ersatz-Stecknippels (nur zylindrisches Gewinde) flüssiges Dichtungsmittel oder Teflonband verwenden, das Anzugsmoment 8 Nm nicht überschreiten.

E Manual de instrucciones de la pistola de soplado



Normativa vigente: en caso de utilizar la pistola de soplado fuera de la República Federal de Alemania, es posible que rijan normativas distintas a las descritas en el presente manual de instrucciones. El explotador está obligado a leer este manual de instrucciones y a respetar su contenido, así como a formar a los usuarios todos los años.

Uso apropiado: las pistolas de soplado son herramientas portátiles accionadas por aire a presión diseñadas para los trabajos de purga/soplado.

Cuidados y mantenimiento: para evitar que los mecanismos se endurezcan y para que no se produzcan fugas: aplicar una gota de aceite en la clavija de válvula del gatillo (sólo para los modelos Vario) con la herramienta en estado despresurizado. Guarde la herramienta solo en lugares secos y sin polvo y nunca a una temperatura inferior a 5° C.

Datos técnicos:	Vario-S	Vario-L	Vario-F	Vario-V	Vario-P	Soft	
N.º de artículo:	D740140	D740141	D740142	D740143	D740144	D740035	
Presión máx. admitida:	10	10	10	10	10	10	bar
Consumo de aire con una presión de trabajo de 4 bar:	2,7	3,7	5,8	3,7	3,7	3,2	l/s
Nivel de intensidad sonora L_{PA} 1 m según DIN 45635, parte 20:	76	85	79	90	85	-	dB(A)
Peso:	0,14	0,16	0,10	0,14	0,12	0,18	kg
Calidad de aire requerida:	Limpio, sin condensado ni aceite.						

Puesta en servicio: conexión a la fuente de aire comprimido con manorreductor preconectado, manguera flexible de aire comprimido y acoplamiento rápido. Funcionamiento: Vario accionando el gatillo. Soft presionando ligeramente el lateral de la boquilla de goma.

Indicaciones de seguridad: proteja su propia integridad así como al resto de personas, a los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias como, por ejemplo, protección para los oídos, gafas de protección, máscara de protección respiratoria, con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes. • El explotador / usuario debe garantizar que el aparato se encuentra en perfecto estado y que se utiliza correctamente • Mantener a los niños alejados de la zona de trabajo • No proyectar nunca el chorro de aire hacia uno mismo o hacia otras personas o animales • No manipular ni usar la pistola de soplado para fines distintos de aquellos para los que ha sido diseñada • En caso de producirse daños / fugas: desconectar el suministro de aire comprimido • No sobrepasar nunca la presión máxima • Ajustar la presión de trabajo con un manorreductor • Utilizar únicamente aire comprimido como fuente de energía • Realizar la conexión neumática mediante el acoplamiento rápido situado justo al lado • Precaución: durante el soplado pueden proyectarse partículas de polvo, líquido, serrín u otros materiales, y el nivel acústico puede sobrepasar los 85 db(A) (llevar gafas de protección / protección para los oídos) • No purgar ni soplar materiales inflamables, explosivos o susceptibles de deflagración, ni tampoco piezas/aparatos/piezas de trabajo bajo tensión, rotativas, giratorias o en movimiento. No utilizarlos tampoco para la limpieza • El aparato debe desecharse siguiendo las correspondientes prescripciones legales que estén en vigo.

Sólo para los modelos Vario: no exponer la pistola de soplado a cargas de tracción extremas • Al montar una boquilla insertable de repuesto (solo las provistas de rosca cilíndrica) utilizar un agente obturador líquido o una cinta de teflón. No aplicar un par de apriete superior a 8 Nm.

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U. • Paseo de la Zona Franca 69-73 • E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032 • 📠 +34 93 264 3033

✉ hgin@tts-festool.com • <http://www.festool.es>

Puhalluspistoolin käyttöohjeet



Lakimääräykset: Jos puhalluspistoolia käytetään Saksan liittotasavallan ulkopuolella, siinä tapauksessa puhalluspistoolin käyttöä voivat koskea muut lakimääräykset kuin tässä käyttöohjekirjassa on kuvattu. Laitteen omistajan tulee lukea nämä käyttöohjeet, noudattaa niitä ja järjestää vuosittain toistettava koulutus laitteen kaikille käyttäjille.

Määräystenmukainen käyttö: Puhalluspistoolit ovat käsin ohjattavia, paineilmaikäyttöisiä työkaluja puhallustöitä varten.

Huolto ja hoito: Jäykkäliikkeisyyden ja epätiiviyden välttämiseksi: Voitele venttiilitappi (vain Vario) säännöllisesti öljypisaralla, kun laite on tehty paineettomaksi. Säilytä ainoastaan kuivissa ja pölyttömissä tiloissa, joiden lämpötila on vähintään 5° C.

Tekniset tiedot:	Vario-S	Vario-L	Vario-F	Vario-V	Vario-P	Soft	
Tuotenumero:	D740140	D740141	D740142	D740143	D740144	D740035	
Suurin sallittu paine:	10	10	10	10	10	10	bar
Ilmankulutus 4 barin työpaineessa:	2,7	3,7	5,8	3,7	3,7	3,2	l/s
Äänenpainetaso L_{PA} 1m DIN 45635, osa 20 mukaan:	76	85	79	90	85	-	dB(A)
Paino:	0,14	0,16	0,10	0,14	0,12	0,18	kg
Tarvittava ilmanlaatu:	Puhdistettu, kondenssivedetön ja öljytön.						

Käyttöönotto: Liitäntä paineilmalähteeseen eteenkytketyllä paineenalennusventtiilillä, joustavalla paineilmaletkulla ja pikaliittimellä. Käyttö: Vario painamalla liipaisinvipua. Soft painamalla kevyesti kumisuuhtimen sivulta.

Turvallisuusohjeet: Suojaa itseäsi, sivullisia, tavaroita ja ympäristöä huolehtimalla tarvittavista turvajärjestelyistä, esim. käyttämällä kuulonsuojaimia, suojalaseja, hengityssuojainta ja noudattamalla asianmukaisia varotoimenpiteitä, jotta vältät terveyshaitat, esine-, aine- ja ympäristövahingot sekä onnettomuudet • Omistajan / käyttäjän on varmistettava laitteen moitteeton kunto ja asianmukainen toiminta • Pidä lapset poissa käyttöalueelta • Älä kohdista ilmasuihkua koskaan itseäsi, ihmisiä tai eläimiä kohti • Puhalluspistooliin ei saa tehdä muutoksia eikä siitä saa poistaa osia • Vaurio-/epätiivystapauksissa: Irrota laite paineilman syöttöjärjestelmästä • Älä ylitä maksimipainetta • Työpaineen säätö paineenalennusventtiilin kautta • Käytä energianlähteenä vain paineilmaa • Paineilma-liitäntä välittömässä läheisyydessä olevan pikaliittimen kautta • Varo, puhallettaessa ilmaan voi lentää pölyä, nestettä, lastuja tai muita materiaalihiukkasia ja melutaso saattaa ylittää 85 db(A) tason (käytä suojalaseja / kuulonsuojainta) • Älä puhalla tai käytä puhdistukseen tulenarkoja, räjähtäviä tai räjähdysherkkiä materiaaleja, virtaa johtavia, pyöriviä, kääntyviä, liikkeessä olevia osia / laitteita / työkalupaleita • Hävittäminen on tehtävä voimassa olevien lakimääräyksien mukaan.

Koskee vain Vario-mallia: Älä altista puhalluspistoolia liialliselle vetorasitukselle • Mikäli korvaat varaosalla pistonipan (vain lieriömäinen kierre), käytä nestemäistä tiivisteainetta tai teflonnauhaa, älä ylitä 8 Nm kiristystiukkuutta.

PL Instrukcja obsługi dla pistoletu wydmuchiwania



Przepisy prawne: Gdy pistolet do wydmuchiwania używany jest poza terytorium Niemiec, mogą obowiązywać inne przepisy od opisanych w niniejszej instrukcji obsługi. Operator jest zobowiązany do przeczytania i przestrzegania niniejszej instrukcji obsługi oraz przekazania zawartych w niej informacji wszystkim użytkownikom i powtarzania tej czynności raz w roku.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem: Pistolety do wydmuchiwania to prowadzone ręcznie, napędzane powietrzem narzędzia do przedmuchiwania i wydmuchiwania.

Konserwacja: Unikanie oporów, nieszczelności: trzpień zaworu przy dźwigni spustowej (tylko Vario) często smarować w bezciśnieniowym stanie kroplą oleju. Składować tylko w suchych, bezpyłowych pomieszczeniach i w temperaturze powyżej 5°C.

Dane techniczne:	Vario-S	Vario-L	Vario-F	Vario-V	Vario-P	Soft	
Nr art.:	D740140	D740141	D740142	D740143	D740144	D740035	
Maks.dopuszczalne ciśnienie:	10	10	10	10	10	10	bar
Zużycie powietrza przy ciśnieniu roboczym 4 bar:	2,7	3,7	5,8	3,7	3,7	3,2	l/s
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA} 1m wg DIN 45635, część 20:	76	85	79	90	85	-	dB(A)
Ciężar:	0,14	0,16	0,10	0,14	0,12	0,18	kg
Wymagana jakość powietrza:	Oczyszczone, wolne od kondensatu i oleju.						

Uruchamianie: Przyłączenie do źródła sprężonego powietrza z włączanym wstępnie reduktorem ciśnienia, elastycznym węzłem sprężonego powietrza i szybkozłączem. Eksploatacja: Vario przez naciśnięcie dźwigni spustowej. Soft przez lekkie boczne naciśnięcie dyszy gumowej.

Wskazówki bezpieczeństwa: Chronić siebie, inne osoby, przedmioty oraz ich otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, jak ochraniacze słuchu, okulary ochronne, maski ochrony dróg oddechowych lub poprzez czynności mające na celu uniknięcie uszkodzeń zdrowia, rzeczowych, wartościowych oraz środowiska naturalnego • Operator / użytkownik musi zapewnić sprawny stan urządzenia i prawidłową eksploatacją • Nie dopuszczać dzieci do obszaru zastosowania • Strumienia powietrza nigdy nie kierować na siebie, inne osoby lub zwierzęta • Nie manipulować przy pistolecie wydmuchiwania ani nie używać go niezgodnie z przeznaczeniem • W przypadku uszkodzeń / nieszczelności: Odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem • Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia • Regulacja ciśnienia roboczego przez reduktor ciśnienia • Jako źródło energii stosować tylko sprężone powietrze • Przyłączenie sprężonego powietrza poprzez szybkozłącze w bezpośredniej bliskości • Ostrożnie, podczas wydmuchiwania może nastąpić wzbijanie pyłu, cieczy, wiórów lub innych materiałów i przekroczenie poziomu hałasu 85 db(A) (stosować okulary ochronne / ochraniacze słuchu) • Nie wydmuchiwać / przedmuchiwać oraz nie stosować do czyszczenia żadnych łatwopalnych, wybuchowych lub zdolnych do wyfuknięć materiałów oraz przewodzących prąd, wirujących, obracających się, poruszających się elementów/urządzeń/narzędzi • Utylizacja odbywa się zgodnie z obowiązującymi prawnymi postanowieniami.

Tylko dla Vario: Pistolet wydmuchiwania nie wystawiać na ekstremalne obciążenia. • Podczas montażu zamiennych złączy wtykowych (tylko cylindryczny gwint) zastosować płynny środek uszczelniający lub taśmę teflonową, nie przekraczać momentu dokręcania 8 Nm.